



საქართველოს მთავრობის კანცელარიის საჭიროებისათვის თარგმნის
მომსახურების გამარტივებული ელექტრონული ტენდერის
სატენდერო დოკუმენტაცია

ქ. თბილისი, 2011 წელი

1. ინსტრუქცია

გამარტივებულ ელექტრონულ ტენდერში მონაწილეობის მისაღებად

1.1. სახელმწიფო შესყიდვების ერთიან ელექტრონულ სისტემაში შესყიდვის პროცედურები ხორციელდება „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის, „სახელმწიფო შესყიდვების განხორციელების წესის შესახებ“ დებულების და „სახელმწიფო შესყიდვის ელექტრონული საშუალებით განხორციელების შესახებ დროებითი წესის“ შესაბამისად.

1.2. გამარტივებული ელექტრონული შესყიდვა ტარდება სახელმწიფო შესყიდვების ერთიან ელექტრონულ სისტემის მეშვეობით.

1.3. გამარტივებული ელექტრონული ტენდერის გამოცხადებისთანავე, თქვენ გეძლევათ საშუალება გაეცნოთ სატენდერო განცხადებას და სატენდერო დოკუმენტაციას. სატენდერო წინადადების მიღება იწყება წინადადების მიღების ვადის დასრულებამდე 2 დღით ადრე.

1.4. სატენდერო წინადადების წარდგენისათვის: პირველ რიგში, მიმწოდებელი უნდა დარეგისტრირდეს სისტემაში (იხ. სატენდერო დოკუმენტაციაზე თანდართული სახელმწიფო შესყიდვების ერთიან ელექტრონულ სისტემის მომხმარებლის სახელმძღვანელო). შემდეგ, იგი ვალდებულია გაეცნოს აფიდავიტს და დაეთანხმოს მას (გაცნობას და თანხმობას ადასტურებთ სისტემის მეშვეობით).

1.5. ამის შემდეგ, მიმწოდებელი ვალდებულია ჯერ წარმოადგინოს სატენდერო წინადადების უზრუნველყოფის გარანტია, ხოლო შემდეგ გადაიხადოს ტენდერში მონაწილეობის საფასური.

1.6. სატენდერო წინადადების უზრუნველყოფის გარანტია უნდა იქნას წარმოდგენილი სატენდერო განცხადებაში მითითებული სავარაუდო ღირებულების 1%-ის ოდენობით. ტენდერში მონაწილეობის საფასური შეადგენს 50 ლარს.

1.7. მას შემდეგ, რაც ზემოაღნიშნულ ქმედებებს განახორციელებთ, თქვენ უფლება გაქვთ სისტემის მეშვეობით წარადგინოთ სატენდერო წინადადება.

1.8. სატენდერო წინადადება შედგება სატენდერო წინადადების ფასისგან და ტექნიკური დოკუმენტაციისგან.

1.9. ტექნიკური დოკუმენტაცია არის პრეტენდენტის მიერ სისტემაში ატვირთული შესყიდვის ობიექტისა და პრეტენდენტის შესახებ ნებისმიერი სახის ინფორმაცია, რომელიც მოთხოვნილია სატენდერო განცხადებითა და სატენდერო დოკუმენტაციით, გარდა საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტებისა.

1.10. ტექნიკური დოკუმენტაციის ატვირთვის შემდეგ, თქვენ გაქვთ შესაძლებლობა მიუთითოთ თქვენი სატენდერო წინადადების ფასი კანონმდებლობით გათვალისწინებული ყველა გადასახადის ჩათვლით.

1.11. სატენდერო წინადადების ფასის მითითებისთანავე თქვენ უფლება გაქვთ მიიღოთ მონაწილეობა ელექტრონულ ვაჭრობაში, რომელიც იყოფა ძირითად დროდ და დამატებით 3 რაუნდად.

1.12. ძირითად დროში უფლება გაქვთ ცვალოთ თქვენი ფასი, კლებადობის პრინციპის გათვალისწინებითა და შემსყიდველის მიერ განსაზღვრული ბიჯზე არანაკლები ოდენობით.

1.13. ბიჯი არის სატენდერო წინადადების ფასის კლების წინასაწარ განსაზღვრული მინიმალური ოდენობა, რომელიც მითითებულია სატენდერო განცხადების შესაბამის ველში.

1.14. დამატებითი რაუნდების თითოეულ რაუნდში პრეტენდენტს უფლება აქვს მხოლოდ ერთხელ შეამციროს წინადადების ფასი, რისთვისაც განესაზღვრება ორი წუთი. დამატებით

რაუნდებში მონაწილეობა სავალდებულო არ არის და პრეტენდენტს უფლება აქვს რაუნდში მონაწილეობა არ მიიღოს და, შესაბამისად, ძალაში დარჩება მის მიერ ბოლოს დაფიქსირებული ფასი. რაუნდებში მონაწილეობის მიღება გულისხმობს ზემოთ აღნიშნული პრინციპით ფასის შემცირებას ან მის იგივე ოდენობით დატოვებას.

1.15. დამატებით რაუნდებში მონაწილეობის უფლება აქვთ მხოლოდ იმ პრეტენდენტებს, რომლებმაც ძირითად დროში წარადგინეს წინადადება დადგენილი წესით. პირველ რაუნდში პრეტენდენტის მიერ წინადადების ფასის წარდგენის რიგითობა განისაზღვრება ძირითად დროში წარდგენილი წინადადების ფასის მიხედვით, კერძოდ, პირველ რაუნდში ბოლო შეთავაზებას აკეთებს ის პრეტენდენტი, რომელმაც ძირითად დროში ყველაზე დაბალი ფასი დააფიქსირა, ხოლო ყოველ მომდევნო რაუნდში - კი ის პრეტენდენტი, რომელმაც წინა რაუნდში ყველაზე დაბალი ფასი დააფიქსირა. წინადადების თანაბარი ფასების დაფიქსირების შემთხვევაში, რაუნდში ბოლო შეთავაზებას აკეთებს ის პრეტენდენტი, რომელმაც პირველმა დააფიქსირა ასეთი ფასი.

1.16. მას შემდეგ, რაც დასრულდება დამატებითი რაუნდები, სისტემა პრეტენდენტებს აჯგუფებს სატენდერო წინადადების ფასის მიხედვით. ამის შემდეგ შემსყიდველი ორგანიზაციის მიერ მოწმდება ყველაზე დაბალი ფასის მქონე პრეტენდენტის ტექნიკური დოკუმენტაცია.

1.17. იმ შემთხვევაში თუ ორი ან მეტი პრეტენდენტის მიერ სისტემაში მითითებულია თანაბარი ფასი, სისტემა ავტომატურად ანიჭებს უპირატესობას იმ პრეტენდენტს, რომელმაც პირველმა მიუთითა სატენდერო წინადადების აღნიშნული ფასი.

1.18. თუ პრეტენდენტის მიერ წარმოდგენილი ტექნიკური დოკუმენტაცია შეიცავს ისეთ უზუსტობებს, რომელთა დაზუსტებაც არ გამოიწვევს მის არსებით ცვლილებას და არ მოახდენს გავლენას წინადადების ფასზე, შემსყიდველი მას განუსაზღვრავს არაუმეტეს 3 (სამი) სამუშაო დღისა ტექნიკური დოკუმენტაციის დაზუსტებისათვის.

1.19. დაუშვებელია ტექნიკური დოკუმენტაციის ისეთი დაზუსტება, რომელიც გამოიწვევს სატენდერო წინადადების არსებით ცვლილებას და მოახდენს გავლენას წინადადების ფასზე. ამ შემთხვევაში ხდება პრეტენდენტის დისკვალიფიკაცია.

1.20. პრეტენდენტის დისკვალიფიკაცია ხდება ასევე მის მიერ საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტების წარმოდგენლობის ან/და ხარვეზის მქონე მონაცემების წარმოდგენის შემთხვევაში. ასეთ შემთხვევაში, შემსყიდველ ორგანიზაციას უფლება აქვს მიმართოს ყველაზე დაბალი ფასის მქონე მომდევნო პრეტენდენტს, თუ ამ პრეტენდენტის მიერ სისტემაში ატვირთული ტექნიკური დოკუმენტაცია შეესაბამება სატენდერო განცხადებასა და სატენდერო დოკუმენტაციაში მოცემულ მოთხოვნებს. თუ მომდევნო ყველაზე დაბალი ფასის მქონე პრეტენდენტის წინადადების ფასი ბაზარზე შეცვლილი გარემოებების შედეგად, მნიშვნელოვნად აღემატება დისკვალიფიცირებული პრეტენდენტის მიერ შემოთავაზებულ ფასს ან/და ამ შესყიდვის ობიექტის საბაზრო ღირებულებას, სატენდერო კომისიას უფლება აქვს შეწყვიტოს ტენდერი.

1.21. თუ პრეტენდენტის სატენდერო წინადადება შეესაბამება სატენდერო განცხადებისა და სატენდერო დოკუმენტაციის მოთხოვნებს, შემსყიდველი ორგანიზაცია მიმართავს მას საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტების წარმოდგენის მოთხოვნით.

1.22. საკვალიფიკაციო მონაცემები არის ადმინისტრაციული ორგანოებიდან წარმოსადგენი დოკუმენტები, რომლებიც წარმოდგენილ უნდა იქნას სატენდერო განცხადებით ან სატენდერო დოკუმენტაციით მათი მოთხოვნის შემთხვევაში. საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტების გაცემის თარიღი არ უნდა უსწრებდეს გამარტივებული ელექტრონული ტენდერის გამოცხადების თარიღს.

1.23. საკვალიფიკაციო მონაცემების წარმოდგენისათვის შემსყიდველი პრეტენდენტს განუსაზღვრავს ვადას არაუმეტეს 5 (ხუთი) სამუშაო დღისა.

1.24. იმ შემთხვევაში თუ ყველაზე დაბალი ფასის მქონე პრეტენდენტმა წარმატებით გაირა ყველა ზემოთ მოყვანილი ეტაპი (არ იქნა დისკვალიფიცირებული), ამ პრეტენდენტის მიერ საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტების წარდგენიდან არაუგვიანეს 5 (ხუთი) სამუშაო დღისა, შემსყიდველი დებს მასთან სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულებას.

1.25. პრეტენდენტის დისკვალიფიკაცია ხდება შემდეგ შემთხვევებში:

ა) პრეტენდენტის მიერ ადმინისტრაციული ორგანოებიდან წარმოსადგენი საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტების წარმოუდგენლობის ან/და ხარვეზის მქონე მონაცემების წარმოდგენისას.

ბ) თუ პრეტენდენტი უარს აცხადებს მის მიერ წარმოდგენილ სატენდერო წინადადებაზე;

გ) თუ საუკეთესო ფასის მქონე პრეტენდენტის სატენდერო წინადადება ან/და საკვალიფიკაციო მონაცემები არ შეესაბამება (მათ შორის, ტექნიკური დოკუმენტაციის დაზუსტების შემდეგ) სატენდერო განცხადებისა და სატენდერო დოკუმენტაციის მოთხოვნებს;

დ) თუ გამარჯვებული პრეტენდენტი უარს განაცხადებს ხელშეკრულების დადებაზე ან ვერ წარმოადგენს ხელშეკრულების შესრულების უზრუნველყოფის გარანტიას (ასეთი გარანტიის არსებობის შემთხვევაში) კანონმდებლობით გათვალისწინებულ ვადაში;

ე) პრეტენდენტის მიერ არაკეთილსინდისიერი ქმედების განხორციელებისას.

ასეთ შემთხვევებში, შემსყიდველ ორგანიზაციას უფლება აქვს მიმართოს ყველაზე დაბალი ფასის მქონე მომდევნო პრეტენდენტს, თუ ამ პრეტენდენტის მიერ სისტემაში ატვირთული ტექნიკური დოკუმენტაცია შეესაბამება სატენდერო განცხადებასა და სატენდერო დოკუმენტაციაში მოცემულ მოთხოვნებს.

1.26. გამარტივებული ელექტრონული ტენდერის ან ელექტრონული ტენდერის ჩატარებისას, „სახელმწიფო შესყიდვის ელექტრონული საშუალებით განხორციელების შესახებ დროებითი წესის“ მე-2 მუხლის პირველი პუნქტის „ჟ“, „რ“ და „ტ“ ქვეპუნქტებით გათვალისწინებული ეტაპის შემდეგ ელექტრონული გარანტია უბრუნდება პრეტენდენტს, გარდა იმ შემთხვევებისა, როდესაც:

ა) პრეტენდენტი უარს იტყვის თავის სატენდერო წინადადებაზე;

ბ) პრეტენდენტი შეყვანილია შავ სიაში შესაბამისი ტენდერის ჩატარების შედეგად;

გ) პრეტენდენტი დისკვალიფიცირებულია საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტების წარმოუდგენლობის ან/და ხარვეზის მქონე საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტების წარმოდგენის შემთხვევაში.

1.27. იმ შემთხვევაში, თუ ელექტრონული გარანტიის პრეტენდენტისათვის დაბრუნება მოხდება დადგენილი პირობების დარღვევით, პრეტენდენტი ვალდებულია სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს დაუბრუნოს საგარანტიო თანხა შესაბამისი მოთხოვნისთანავე.

1.28. ელექტრონული ტენდერის შეწყვეტა:

ა) სატენდერო კომისიას უფლება აქვს შეწყვიტოს ტენდერი თუ ყველაზე დაბალი ფასის მქონე პრეტენდენტის დისკვალიფიკაციის შემდეგ, თუ მომდევნო ყველაზე დაბალი ფასის მქონე პრეტენდენტის წინადადების ფასი ბაზარზე შეცვლილი გარემოებების შედეგად, მნიშვნელოვნად აღემატება დისკვალიფიცირებული პრეტენდენტის მიერ შემოთავაზებულ ფასს ან/და ამ შესყიდვის ობიექტის საბაზრო ღირებულებას.

- ბ) სატენდერო კომისიას უფლება აქვს გამარტივებული ელექტრონული ტენდერისა და ელექტრონული ტენდერის შემთხვევებში ხელშეკრულების დადებამდე ნებისმიერ დროს შეწყვიტოს შესყიდვის პროცედურა, თუ ეს აუცილებელი გახდება მისგან დამოუკიდებელი და წინასწარ გაუთვალისწინებელი ობიექტური მიზეზებით, აგრეთვე საქართველოს სახელმწიფო ან/და საზოგადოებრივი ინტერესებიდან გამომდინარე;
- გ) შესყიდვის პროცედურების შეწყვეტის შემთხვევაში შემსყიდველი ორგანიზაცია ვალდებული არ არის, პრეტენდენტებს წარუდგინოს კონკრეტული მტკიცებულება ან დეტალური ინფორმაცია, რომლის საფუძველზედაც მიიღო ეს გადაწყვეტილება. შესყიდვის პროცედურების შეჩერებისას ან შეწყვეტისას შემსყიდველი ორგანიზაცია ვალდებული არ არის, აანაზღაუროს შესყიდვაში მონაწილეობასთან დაკავშირებული ხარჯები.

1.29. ელექტრონულ ტენდერთან დაკავშირებული ყველა დოკუმენტი ან/და ინფორმაცია წარმოდგენილ უნდა იქნეს ქართულ ენაზე. დოკუმენტების ან/და ინფორმაციის უცხოურ ენაზე წარდგენის შემთხვევაში მათ უნდა დაერთოს ნოტარიულად დამოწმებული ქართული თარგმანი.

1.30. დავის შემთხვევაში უცხოენოვან დოკუმენტსა და მის ქართულ ენაზე შესრულებულ თარგმანს შორის, პრიორიტეტის მინიჭების საკითხს წყვეტს სატენდერო კომისია.

1.31. სახელმწიფო შესყიდვების ერთიან ელექტრონულ სისტემაში ატვირთული ყველა დოკუმენტი ან/და ინფორმაცია ხელმოწერილი ან/და ბეჭედდასმული უნდა იყოს უფლებამოსილი პირის მიერ.

1.32. ხელშეკრულების ფორმა და პირობები მოცემულია სატენდერო დოკუმენტაციაში, რომელიც ხელშეკრულების დადების მომენტისათვის დაზუსტდება სატენდერო წინადადების შესაბამისად.

1.33. არ არის დაშვებული ალტერნატიული წინადადების წარმოდგენა.

1.34. პრეტენდენტის მიერ წარმოდგენილი წინადადება ძალაშია „სახელმწიფო შესყიდვის ელექტრონული საშუალებით განხორციელების შესახებ დროებითი წესის“ მე-2 მუხლის პირველი პუნქტის „ჟ“, „რ“ ან „ტ“ ქვეპუნქტებით გათვალისწინებული ეტაპის დადგომამდე.

2. საკვალიფიკაციო მოთხოვნები

საკვალიფიკაციო მოთხოვნების თანახმად, პრეტენდენტმა უნდა წარმოადგინოს შემდეგი დოკუმენტები:

2.1. იურიდიული პირისათვის:

ა) ამონაწერი მეწარმეთა და არასამეწარმეო (არაკომერციული) იურიდიულ პირთა რეესტრიდან.

ბ) ცნობა საქართველოს საჯარო რეესტრის ეროვნული სააგენტოდან იურიდიული პირის ქონებაზე საჯაროსამართლებრივი შეზღუდვის არარსებობის შესახებ.

გ) ცნობა საქართველოს იუსტიციის სამინისტროს საჯარო რეესტრის ეროვნული სააგენტოდან, რომ არ მიმდინარეობს ტენდერში მონაწილეობის მსურველი პირის რეორგანიზაცია ან ლიკვიდაცია.

2.2. ფიზიკური პირისათვის:

ა) ცნობა, რომ მას მთლიანად ან ნაწილობრივ არა აქვს შეზღუდული ქმედითუნარიანობა (შესაბამისი უფლებამოსილი სამედიცინო დაწესებულებიდან).

ბ) პირადობის მოწმობის ან პასპორტის ასლი.

2.3. როგორც იურიდიული, ასევე ფიზიკური პირისათვის:

ა) ცნობა საგადასახადო ორგანოდან ბიუჯეტისადმი დავალიანების არარსებობის შესახებ;

ადმინისტრაციული ორგანოებიდან წარმოსადგენი საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტები გაცემული უნდა იყოს „სახელმწიფო შესყიდვის ელექტრონული საშუალებით განხორციელების შესახებ დროებითი წესის“ მე-2 მუხლის პირველი პუნქტის „კ“ ქვეპუნქტით გათვალისწინებული ეტაპის დაწყების შემდეგ.

ადმინისტრაციული ორგანოებიდან წარმოსადგენი საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტები დედნის სახით წარმოდგენილი უნდა იქნეს შემსყიდველ ორგანიზაციაში მოთხოვნიდან არაუმეტეს 5 (ხუთი) სამუშაო დღეში. არარეზიდენტმა პრეტენდენტ(ებ)მა უნდა წარმოადგინონ თავიანთი ქვეყნის შესაბამისი უფლებამოსილი ორგანოების მიერ გაცემული საკვალიფიკაციო მონაცემების დამადასტურებელი დოკუმენტები, რომლებსაც თან უნდა დაერთოს ნოტარიულად დამოწმებული თარგმანი ქართულ ენაზე.

პრეტენდენტის მიერ ადმინისტრაციული ორგანოებიდან წარმოსადგენი საკვალიფიკაციო მონაცემების წარმოდგენა შემსყიდველ ორგანიზაციაში ხორციელდება სისტემის გამოყენებით გარეშე, საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი ფორმით.

პრეტენდენტის მიერ საკვალიფიკაციო მონაცემების წარმოდგენლობის ან/და ხარვეზის მქონე მონაცემების წარმოდგენის შემთხვევაში სატენდერო კომისია მოახდენს ამ პრეტენდენტის დისკვალიფიკაციას.

მიმწოდებელი ვალდებულია გაეცნოს და დაეთანხმოს აფიდავიტის პირობებს, რა სახითაც იგი წარმოდგენილი იქნება სახელმწიფო შესყიდვების ერთიან ელექტრონულ სისტემაში (დანართი #1), სატენდერო წინადადების წარმოდგენამდე.

3. ტექნიკური დოკუმენტაცია

3.1. ტექნიკური დავალება

შესყიდვის ობიექტი – თარგმნის მომსახურების შესყიდვა:

ქართულიდან ინგლისურ ენაზე თარგმნა – 270 გვერდი.

ქართული ტექსტების ინგლისურად თარგმნა უნდა განხორციელდეს პროფესიონალურ დონეზე. თარგმანი უნდა შეესაბამებოდეს ფართოდ მიღებულ საერთაშორისო ლინგვისტურ ნორმებს.

პრეტენდენტმა ერთიანი ელექტრონული სისტემის მეშვეობით უნდა წარმოადგინოს დანართი 3-ში მოცემული ტექსტის თარგმანი ინგლისურ ენაზე, რომელიც უნდა შეესაბამებოდეს ზემოაღნიშნულ მოთხოვნებს.

ტენდერში გამარჯვებულმა ორგანიზაციამ უნდა შეძლოს ერთი გვერდის ქართულიდან ინგლისურად თარგმნა ერთ დღეში, ორი-ხუთი გვერდისა – ორ დღეში და ხუთიდან ოც გვერდამდე – ექვს დღეში.

დაფინანსების წყარო – საქართველოს მთავრობის კანცელარიის 2011 წლის სახელმწიფო ბიუჯეტი.

3.2. პირობები და ვადები

მომსახურების გაწევის ვადები – 2011 წლის 28 თებერვლიდან 2011 წლის 31 დეკემბრამდე. შემსყიდველის მოთხოვნის შესაბამისად.

მოწოდების ადგილი: ქ. თბილისი, ინგოროყვას ქ. N7

პრეტენდენტის მიერ სისტემაში უნდა იქნეს ატვირთული შემდეგი ინფორმაცია:

1. რეკვიზიტები, ერთეულის ფასი და სატენდერო წინადადების ფასი (დანართი 2-ს მიხედვით);
2. ანალოგიური მომსახურების გამოცდილება არანაკლებ 5 (ხუთი) წლის განმავლობაში;
3. კადრების კვალიფიკაცია;
4. მომსახურების გაწევის პირობები (ტექნიკური დავალების შესაბამისად);
5. დანართი 3-ში მოცემული ტექსტის თარგმანი ინგლისურ ენაზე.

3.3. ანგარიშსწორების პირობები:

სატენდერო წინადადებაში საერთო ფასი გამოსახული უნდა იყოს საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული შესყიდვის ობიექტის მიწოდებასთან დაკავშირებული ყველა გადასახადის გათვალისწინებით.

ანგარიშსწორება მოხდება უნაღდო ანგარისწორებით ლარში.

წინასწარი ანგარიშსწორება არ არის დაშვებული. ანგარიშსწორება განხორციელდება ეტაპობრივად, მომსახურების გაწევის შემდეგ.

შენიშვნა

- გამარჯვებულმა პრეტენდენტმა ხელშეკრულების გაფორმებამდე უნდა წარმოადგინოს ფასების გაანგარიშება ვაჭრობის შედეგად დაფიქსირებულ საბოლოო ფასზე (პირველი შემოთავაზების შემდეგ ფასის შეცვლის შემთხვევაში), რომელიც წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

დამატებითი ინფორმაცია შეგიძლიათ მიიღოთ შემდეგი საკონტაქტო პირებისაგან:

სატენდერო კომისიის აპარატის წევრები:

ნათია ოდიშარია

ტელ: 877 42 99 55

ელ. ფოსტა: nodisharia@geo.gov.ge

დავით გაგუა

ტელ: 877 10 20 10

ელ. ფოსტა: dgagua@geo.gov.ge

აფიდავიტი

სატენდერო წინადადების დამოუკიდებლად განსაზღვრის თაობაზე

გამოცხადებულ ტენდერში მონაწილეობის მისაღებად, ვადასტურებ, რომ ჩემს მიერ წარმოდგენილი სატენდერო წინადადება შემუშავებულია კონკურენტისგან დამოუკიდებლად. ასევე ვადასტურებ, რომ:

- ❖ ჩემთვის ცნობილია, რომ სატენდერო წინადადება დისკვალიფიცირებულ იქნება, თუ აღმოჩნდა, რომ აფიდავითში მოცემული ინფორმაცია არის ყალბი ან/და ცრუ;
- ❖ უფლებამოსილი ვარ პრეტენდენტის მიერ, ხელი მოვაწერო ამ აფიდავითს და წარვადგინო ეს სატენდერო წინადადება;
- ❖ ნებისმიერ პირი, რომლის ხელმოწერაც დაფიქსირებულია სატენდერო წინადადებაზე, შესაბამისად უფლებამოსილია პრეტენდენტის მიერ.
- ❖ ჩემთვის ცნობილია რომ ტერმინი „კონკურენტი“ აფიდავითის მიზნებიდან გამომდინარე, გულისხმობს ნებისმიერ პირს, რომელიც შესაძლებელია იყოს პრეტენდენტი ან/და წარადგინოს სატენდერო წინადადება ამ ტენდერში.
- ❖ მატერიალური გამორჩენის ან უპირატესობის მიღების მიზნით პრეტენდენტსა და კონკურენტს შორის არ წარმოებულა კონსულტაცია, კომუნიკაცია, შეთანხმება ან მოლაპარაკება შემდეგ საკითხებთან დაკავშირებით:
 - სატენდერო წინადადების ფასი;
 - სატენდერო წინადადების ფასის გამოთვლის მეთოდი, კოეფიციენტი ან ფორმულა;
 - სატენდერო წინადადების წარდგენა ან წარდგენისგან თავის შეკავება;
 - ისეთი სატენდერო წინადადების განზრახ წარდგენა, რომელიც არ აკმაყოფილებს გამოცხადებული ტენდერის პირობებს.
 - შესყიდვის ობიექტის ხარისხი, მოცულობა, ტექნიკური პირობები ან მიწოდების დეტალები, რომელთაც ეხება სატენდერო წინადადება.
- ❖ სატენდერო წინადადების პირობები პრეტენდენტს წინასწარი განზრახვით, პირდაპირ ან არაპირდაპირ, არ გაუმჟღავნებია ან/და არ გაუმჟღავნებს კონკურენტს სატენდერო წინადადების განსაჯაროების მომენტამდე.

გავეცანი ამ აფიდავითის შინაარსს და ვადასტურებ წარმოდგენილი ინფორმაციის უტყუარობას.

სახელმწიფო შესყიდვების მიზნებისთვის, აფიდავითი წარმოადგენს სატენდერო წინადადების დამოუკიდებლად განსაზღვრის თაობაზე წერილობით დოკუმენტს, რომლის ხელმოწერი, პრეტენდენტის სახელით, ადასტურებს დოკუმენტში მითითებული ინფორმაციისა და გარემოებების უტყუარობას და საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით პასუხს აგებს აღნიშნული ინფორმაციისა და გარემოებების უტყუარობაზე. აფიდავითით განსაზღვრული პირობების დარღვევა იწვევს სისხლის-სამართლებრივ პასუხისმგებლობას საქართველოს სისხლის სამართლის კოდექსის 195¹ მუხლის შესაბამისად.

1. რეკვიზიტები:

პრეტენდენტის იურიდიული ფორმა და დასახელება:

ხელმძღვანელის სახელი და გვარი:

პრეტენდენტის იურიდიული ან/და ფაქტიური მისამართი:

საიდენტიფიკაციო კოდი:

პრეტენდენტის ტელეფონის ნომერი:

ელექტრონული მისამართი:

მომსახურე ბანკის დასახელება:

ბანკის კოდი:

ანგარიშის ნომერი:

2. ერთი გვერდის თარგმნის ფასი: _____
ლარი.

(თანხა ციფრებით და სიტყვიერად).

3. სახელმწიფო შესყიდვების ერთიან ელექტრონულ სისტემაში შემოთავაზებული
სატენდერო წინადადების ფასი: _____ ლარი.

(თანხა ციფრებით და სიტყვიერად).

ხელის ხელმოწერა, ბეჭედი _____

დანართი 3.

1. "...მოთხოვნები, რომლებიც საქართველოს თავისუფალი ვაჭრობის შესახებ მოლაპარაკებათა დასაწყებად წამოუყენეს, გადავადებული აქვს ევროკავშირის ზოგიერთ ახალ წევრ ქვეყანას. ასევე, რამდენიმე წლის წინ, ევროკავშირმა თავისუფალი ვაჭრობის შესახებ მოლაპარაკება ლიბიასთან ყოველგვარი წინაპირობების გარეშე დაიწყო.

მაშ, რა გახდა საქართველოსთვის მკაცრი წინაპირობების წამოყენების მიზეზი? ამაზე კვლევის ავტორები - მათ შორის, პროფესორი პატრიკ მესერლენი - მხოლოდ ვარაუდებს გამოთქვამენ: "ჩვენ განვიხილავთ მიზეზებს როგორც [ევროპის] კომისიაში, ასევე საგარეო მიზეზებს. და ერთ-ერთი ასეთი საგარეო მიზეზი შეიძლება იყოს რუსეთის გაწევრიანების პროცესი ვაჭრობის მსოფლიო ორგანიზაციაში. მაგრამ ჩვენ არ ვიძლევიტ პასუხს ამ კითხვაზე, რადგან არ გვაქვს შესაბამისი ინფორმაცია. ჩვენ მხოლოდ საკითხი წამოვწით." ექსპერტები ვარაუდობენ, რომ, ერთი მხრივ, ევროკომისია სრულყოფილად ვერ ერკვევა საქართველოს შიგნით შექმნილ ვითარებაში და, მეორე მხრივ, ფიქრობენ, რომ ევროკომისია საქართველოსთან მოლაპარაკებას ვაჭრობის მსოფლიო ორგანიზაციაში რუსეთის გაწევრიანების შემდეგ დაიწყებს.

2. "მე-20 საუკუნის 90-იან წლებში დამოუკიდებელ სახელმწიფოებად ჩამოყალიბების შემდეგ, საქართველო და ესტონეთი აგრძელებენ მჭიდრო პოლიტიკური, ეკონომიკური და კულტურული ურთიერთობების განვითარებას. ქართული მხარისათვის მეტად მნიშვნელოვანია საქართველოს ტერიტორიული მთლიანობისა და სუვერენიტეტისადმი ესტონეთის მტკიცე მხარდაჭერა. ასევე ჩვენი ქვეყნის ევროპული და ევრო-ატლანტიკური მისწრაფებების მიმართ გამოხატული მხარდაჭერა, ევროკავშირსა და ჩრდილო ატლანტიკურ ალიანსში ინტეგრაციის გამოცდილების გაზიარება. საქართველო უაღრესად მნიშვნელოვნად მიიჩნევს ესტონურ მხარესთან პოლიტიკური, ეკონომიკური, სავაჭრო, კულტურული და სხვა ურთიერთკავშირების გაღრმავებას. ვიმედოვნებთ, რომ საქართველო, როგორც პოსტ-საბჭოთა სივრცეში ეკონომიკური და პოლიტიკური განვითარების თვალსაზრისით მნიშვნელოვანი პროგრესის მქონე სახელმწიფო, საიმედო პარტნიორად დარჩება ესტონეთისათვის"

3. "დიდი ოდენობით თანხების მითვისების ფაქტზე ფინანსთა სამინისტროს საგამომიებო სამსახურის თანამშრომლებმა დააკავეს შპს "ჯი-თი-სი-აი"-ს დისტრიბუტორები...გამომიებით დადგინდა, რომ აღნიშნული პირები რამდენიმე წლის მანძილზე მუშაობდნენ სადისტრიბუციო ფირმებში და საქართველოს ტერიტორიაზე არსებულ სავაჭრო ობიექტებს ამარაგებდნენ სხვადასხვა პროდუქციით: სარეცხი და ჰიგიენური საშუალებებით, საკონდიტრო ნაწარმით, სხვადასხვა დასახელების საღეჭი რეზინით და ა.შ

ბრალდებულებს სადისტრიბუციო ფირმების პროდუქციის რეალიზების შედეგად მიღებული თანხები არ შეჰქონდათ კომპანიების სალაროებში. ფირმების ხელმძღვანელობის მხრიდან არაერთი გაფრთხილების მიუხედავად, რათა დროულად დაებრუნებინათ მითვისებული თანხები, მათ არანაირი ზომები არ მიიღეს და საკმაოდ სოლიდური ოდენობის თანხები

თავიანთი პიარდი მიზნებისათვის გამოიყენეს. მათ მიერ მითვისებულია დაახლოებით 45 000 ლარი.

მიმდინარეობს წინასწარი გამოძიება საქართველოს სისხლის სამართლის კოდექსის 182-ე მუხლით, რაც ითვალისწინებს თავისუფლების აღკვეთას ოთხიდან შვიდ წლამდე ვადით.”

4. “სახალხო დამცველის განცხადებით, თავისუფლებააღკვეთილ პირთათვის ჯანმრთელობის რეაბილიტაციაში ხელის შეშლა დაუშვებელია:“პირებს, რომლებიც იმყოფებიან სასჯელაღსრულების დაწესებულებაში აქვთ ჯანდაცვის იგივე უფლებები, რაც პაციენტებს სამოქალაქო სექტორში... პენიტენციური ჯანდაცვის პოლიტიკა ინტეგრირებული უნდა იყოს ქვეყნის ეროვნულ ჯანდაცვის პოლიტიკასთან და შესაბამისად, საზოგადოებრივი ჯანდაცვის ადმინისტრაცია უშუალოდ უნდა აკონტროლებდეს პენიტენციური ჯანდაცვის საკითხებს. ყურადღება უნდა გამახვილდეს ჯანდაცვის ყველა ასპექტზე და განსაკუთრებით გადამდებ დაავადებებზე.”

ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ #

წინამდებარე დოკუმენტი წარმოადგენს სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულების პროექტს, რომელიც დაიდება გამარტივებული ელექტრონული ტენდერის ჩატარების შედეგად. წინამდებარე ხელშეკრულების პროექტის პირობების დაზუსტება განხორციელდება გამარჯვებული პრეტენდენტის სატენდერო წინადადების შესაბამისად, რომელიც ამავდროულად თანდართული ექნება ხელშეკრულებას, როგორც მისი განუყოფელი ნაწილი.

ქ. თბილისი

ერთის მხრივ _____ (შემდგომში - შემსყიდველი)
(შემსყიდველის დასახელება და იურიდიული მისამართი)

და მეორეს მხრივ _____ (შემდგომში - მიმწოდებელი)
(მიმწოდებლის დასახელება და იურიდიული მისამართი)

იმის გათვალისწინებით, რომ შემსყიდველმა ჩაატარა ელექტრონული ტენდერი (SPA_____) საქართველოს მთავრობის კანცელარიის საჭიროებისათვის თარგმნის მომსახურების შესყიდვაზე, რომელშიც გამარჯვებულად მიჩნეულ იქნა მიმწოდებლის სატენდერო წინადადება, რომლის თანახმადაც, მიმწოდებელმა აიღო ვალდებულება გაუწიოს შემსყიდველს ზემოაღნიშნული მომსახურება

_____ ლარად (შემდგომში “ხელშეკრულების ფასი”).
(ხელშეკრულების თანხა ციფრებითა და სიტყვიერად)

1. გამოყენებული ტერმინების განმარტებები

ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინებს აქვთ შემდეგი მნიშვნელობა:

1.1 “ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ” (შემდგომ – “ხელშეკრულება”) – შემსყიდველ ორგანიზაციასა და ტენდერში გამარჯვებულ პრეტენდენტს შორის დადებული ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით და დამატებებით და ასევე მთელი დოკუმენტაციით, რომლებზეც ხელშეკრულებაში არის მინიშნებები.

1.2 “ხელშეკრულების ღირებულება” ნიშნავს საერთო თანხას, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა ორგანიზაციამ მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით შესრულებისათვის;

1.3 “შემსყიდველი ორგანიზაცია” (შემდგომ “შემსყიდველი”) - შესყიდვის განმახორციელებელი პირი, რომლის სახელმწიფო შესყიდვების ერთიან ელექტრონულ სისტემაში რეგისტრაცია ხორციელდება „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ კანონით განსაზღვრული უფლებამოსილი ორგანოს თავმჯდომარის მიერ დამტკიცებული კანონქვემდებარე ნორმატიული აქტით დადგენილი წესის შესაბამისად;

1.4 “მიმწოდებელი” – პირი, რომელმაც შემსყიდველ ორგანიზაციასთან დადო ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ;

1.5 “დღე”, “კვირა”, “თვე” ნიშნავს კალენდარულ დღეს, კვირას, თვეს.

2. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

2.1 ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების კონტროლს განახორციელებს საქართველოს მთავრობის კანცელარიის უფროსის ბრძანებით შექმნილი ინსპექტირების ჯგუფი:

2.2 ჯგუფის ფუნქციებია:

2.2.1 მისაწოდებელი და/ან მიწოდებული საქონლის მოცულობის, ხარისხისა და მიწოდების ვადების ხელშეკრულების მოთხოვნებთან შესაბამისობის დადგენის მიზნით სათანადო კონტროლისა და ზედამხედველობის განხორციელება და მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმება;

2.2.2 სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ ხელშეკრულების პირობების შესაბამისად მიმწოდებელთან ანგარიშსწორების პროცესის რეგულირება.

3. მომსახურების გაწევის პირობები

3.1 მომსახურების გაწევა განხორციელდება ხელშეკრულების გაფორმებიდან 2011 წლის 31 დეკემბრამდე.

3.2 ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების აღწერა მოცემულია ტექნიკურ დავალებაში, რომელიც წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

4. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

4.1 შესყიდვის ობიექტი ჩაითვლება მიღებულად მხოლოდ მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების შემდეგ.

4.2 მიღება-ჩაბარება განხორციელდება ეტაპობრივად, მიღება-მიღება-ჩაბარების აქტისა და საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურის საფუძველზე.

5. ანგარიშსწორება

5.1 ანგარიშსწორება მიმწოდებელთან ხორციელდება უნაღდო ანგარიშსწორების წესით, „მიმწოდებლის“ მიერ მითითებულ საბანკო ანგარიშზე.

5.2 ანგარიშსწორების საფუძველია მხარეების უფლებამოსილი პირების მიერ გაფორმებული მიღება-ჩაბარების აქტი და საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურა.

5.3 „მიმწოდებელთან“ ანგარიშსწორება განხორციელდება ეტაპობრივად, მომსახურების გაწევის შემდეგ, 5.2 პუნქტით გათვალისწინებული დოკუმენტების წარმოდგენიდან 10 (ათი) სამუშაო დღის განმავლობაში.

6. მხარეთა უფლება-მოვალეობები

6.1 შემსყიდველი უფლებამოსილია:

6.1.1 საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად, შეაჩეროს ან შეწყვიტოს ხელშეკრულების მოქმედება, თუ მიმწოდებლის მიერ წარმოდგენილი მონაცემები ყალბი აღმოჩნდება, აგრეთვე, საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში;

6.1.2 აწარმოოს მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებისა და ხარისხის ინსპექტირება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების შესრულების ნებისმიერ ეტაპზე.

6.2 შემსყიდველი ვალდებულია:

6.2.1 მოახდინოს ანგარიშსწორება მიმწოდებელთან წინამდებარე ხელშეკრულების მე-5 მუხლით გათვალისწინებული პირობებით;

6.3 მიმწოდებელი უფლებამოსილია:

6.3.1 მიიღოს გაწეული მომსახურებისათვის ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ანაზღაურება;

6.4 მიმწოდებელი ვალდებულია:

6.4.1 უზრუნველყოს მომსახურების გაწევა სათანადო ხარისხითა და სრული მოცულობით;

6.4.2 განუხრელად და ჯეროვნად შეასრულოს ხელშეკრულების პირობები იმ ვადაში, რომელიც მითითებულია წინამდებარე ხელშეკრულებაში;

6.4.3 საკუთარი რესურსებით უზრუნველყოს „შემსყიდველი“ ინსპექტირების ჩატარებისათვის აუცილებელი პერსონალით, ტექნიკური საშუალებებით და სხვა სამუშაო პირობებით.

7. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

7.1 არავითარი გადახრა ან ცვლილება ხელშეკრულების პირობებში არ დაიშვება ორივე მხრის მიერ ხელმოწერილი წერილობითი შესწორებების გარდა.

7.2 თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

7.3 ნებისმიერი ცვლილება, რომელსაც მოჰყვება ხელშეკრულების ფასის გაზრდა ან შემსყიდველისათვის პირობების გაუარესება, დაუშვებელია გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილი შემთხვევებისა;

7.4 საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, შესაძლებელია გაიზარდოს სახელშეკრულებო ღირებულება არაუმეტეს სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10 (ათი) პროცენტისა.

7.4 ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულების დანართის (შეთანხმება) სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

8. ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა

8.1 ხელშეკრულების პირობების არაჯეროვანი შესრულების ან/და დაგვიანებით შესრულების შემთხვევაში, ვალდებულების დამრღვევ მხარეს ეკისრება პირგასამტეხლო ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე ხელშეკრულების ღირებულების 0,1%-ს ოდენობით.

8.2 საჯარიმო სანქციების გადახდა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

8.3 იმ შემთხვევაში, თუ დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 1%-ს, მხარეებს უფლება აქვთ შეწყვიტონ ხელშეკრულება.

9. ხელშეკრულების შეწყვეტა მისი პირობების შეუსრულებლობის გამო

9.1 წინამდებარე ხელშეკრულების შეწყვეტის საფუძვლებია:

ა) მხარეთა შეთანხმება;

ბ) ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება;

გ) ერთი მხარის მიერ 10 (ათი) დღის განმავლობაში ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობა;

დ) საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 399-ე მუხლით განსაზღვრული შემთხვევა;

ე) საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული სხვა შემთხვევები.

10. დაუძლეველი ძალა (ფორს – მაჟორი)

10.1 მხარეები თავისუფლდებიან ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების შეუსრულებლობით გამოწვეული პასუხისმგებლობისაგან, თუ აღნიშნული გამოწვეულია დაუძლეველი ძალის (ფორს–მაჟორი) ზეგავლენით. აღნიშნულის არსებობის შემთხვევაში, მხარე

ვალდებულია აცნობოს მეორე მხარეს ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების შეუძლებლობის შესახებ.

10.2 თუ ერთ-ერთი მხარე დაუძლეველი ძალის გამო ვერ ასრულებს ნაკისრ ვალდებულებებს, იგი ვალდებულია დაუყოვნებლივ, მაგრამ არაუგვიანეს მომდევნო კალენდარული დღისა აცნობოს მეორე მხარეს მათი დადგომის ან/და დასრულების შესახებ. წინააღმდეგ შემთხვევაში, შესაბამისი მხარე არ გათავისუფლდება ნაკისრი ვალდებულებებისაგან.

10.3 მხარეთა პასუხისმგებლობა და ვალდებულებები განახლდება დაუძლეველი ძალის მოქმედების დასრულებისთანავე.

11. სადაო საკითხების გადაწყვეტა

11.1 შემსყიდველმა და მიმწოდებელმა ყველა ღონე უნდა იხმაროს, რათა პირდაპირი არაოფიციალური მოლაპარაკებების პროცესში შეთანხმებით მოაგვარონ ყველა უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული სხვა კომპონენტის ირგვლივ.

11.2 თუ ასეთი მოლაპარაკების დაწყებიდან 30 (ოცდაათი) დღის განმავლობაში შემსყიდველი და მიმწოდებელი ვერ შეძლებენ სადაო საკითხის შეთანხმებით მოგვარებას, ნებისმიერ მხრეს დავის გადაწყვეტის მიზნით შეუძლია დადგენილი წესის და მიხედვით მიმართოს საქართველოს სასამართლოს.

12. ხელშეკრულების ვადა

12.1 წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს _____-მდე.

13. განსაკუთრებული პირობები

13.1 მხარეები თანხმდებიან, რომ ის ურთიერთობანი, რომელიც არ იქნა მოწესრიგებული წინამდებარე ხელშეკრულებით, რეგულირდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით;

13.2 ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ ენაზე, _____ გვერდზე, 3 (სამი) ეგზემპლარად და თითოეულ მათგანს იურიდიული ძალა აქვს;

13.3 ხელშეკრულების ერთი ეგზემპლარი ეგზავნება „მიმწოდებელს“, ხოლო ორი ინახება შემსყიდველ ორგანიზაციაში.

„შემსყიდველი“	„მიმწოდებელი“
საქართველოს მთავრობის კანცელარია ქ. თბილისი, ინგოროყვას ქ. #7 სახელმწიფო ხაზინა ს/კ 204454198 კანცელარიის უფროსის მოადგილე _____	